



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 5

לבך יהגה אימה איה סופר איה שוקל וגו'

«Твоё сердце будет размышлять
о трепете: „Где тот, кто считает?
Где тот, кто взвешивает?“»



Б-жественная сила, которая измеряет и ограничивает всё, —
«весы» и «линия меры» Зоара — не отделена от Б-га: она
исходит из Его высочайшего уровня, Айе, который один
способен снизить до измерения каждой детали.
Размышление о том, что Тот, Кто выше всякого постижения,
взвешивает каждую частицу существующего, пробуждает
величайший трепет перед Б-гом, не оставляя места для
более низких страхов.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-жественная сила, которая измеряет и ограничивает всё, — «весы» и «линия меры» Зоара — не отделена от Б-га: она исходит из Его высочайшего уровня, Айе, который один способен снизойти до измерения каждой детали. Размышление о том, что Тот, Кто выше всякого постижения, взвешивает каждую частицу существующего, пробуждает величайший трепет перед Б-гом, не оставляя места для более низких страхов.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих из Йешаяу «Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?» истолковывается через «весы» Зоара (маткела), которые Алтер Ребе отождествляет с линией меры (кав а-мидда): силой, определяющей, сколько Хеседа и сколько Гвуры нисходит в Сфирот мира Ацилут и выстраивающей их в правую и левую линии. Поэтому Сфирот называются мидот — «мерами». В Зоаре эта сила названа бутциной де-кардинута — Гвурой Атик Йомин, облачённой в Моха Сtimaа. Поскольку измерение предполагает сокращение, а сущность Б-га не знает границ, можно было бы подумать, что эта сила представляет собой нечто отдельное. Поэтому стих говорит, что именно Айе — «где», великий объемлющий круг, — и есть Тот, Кто считает и взвешивает: лишь Тот, Кто по истине высок, может снизойти настолько низко, подобно тому как только Сам Б-г, а не ангел, мог спуститься в Египет. Тора, предшествовавшая миру ровно на две тысячи лет, и мицвот с их установленными размерами также относятся к этой мере. Трёхкратное «где» соответствует троекратному «свят» ангелов. Размышление обо всём этом пробуждает великий трепет и вместе с ним освобождает от внешних страхов.

ПЛАН

1 Весы и линия меры

¶1

Весы Зоара — это линия меры, распределяющая Сфирот. Она не является отдельной силой: Айе, высочайший объемлющий уровень, Сам считает и взвешивает, подобно тому как только Сам Б-г мог спуститься в Египет.

2 Тора, мицвот и трепет перед Б-гом

¶2

Тора и мицвот также обладают мерой, источник которой — Айе, находящийся за пределами всякого постижения, подобно «свят» ангелов. Размышление о том, что этот уровень измеряет каждую деталь, пробуждает великий трепет, не оставляющий места внешним страхам.

линия меры (кав а-мидда) קו המדה

Б-жественная сила, измеряющая нисхождение света в Сфирот, определяя, сколько доброты и сколько сдержанности получает каждая из них и как они разделяются на правую и левую.

весы (маткела) מתקלא

Термин Зоара из «Сифра ди-Цниута», обозначающий весы, на которых взвешиваются Б-жественные качества; маамар отождествляет их с линией меры.

бутцина де-кардинута בוצינא דקרדוניטא

«Светильник тьмы» Зоара, который здесь отождествляется с Гвурой Атик Йомин, облачённой в Моха Сти-маа, — источником всякого измерения.

мидот (меры) מדות

Сфирот называются мидот — «мерами», — потому что каждая из них отмеряется линией меры.

Айе («где») אי"א

Истолковывается как название великого круга — объёмлющего уровня Б-га, находящегося за пределами всякого постижения; маамар учит, что именно этот уровень считает и взвешивает.

кадош (святой) קדוש

Означает отделённый, находящийся за пределами всякой мысли. Его числовое значение — 410 — соответствует 410 «волосам» Арих Анпина, а троекратное «свят» соответствует троекратному «где» в стихе.

внешний страх ר"א פיצוניות

Страх перед мирскими потерями, например боязнь остаться без хлеба; он исчезает, когда человек исполнен великим трепетом перед Б-гом.

Весы и линия меры

1 לבך יהגה אימה^{1,2} איה סופר איה שוקל וגו'. איתא בזהר ספרא דצניעותא³ תקיל במתקלא. והוא ענין קו המדה⁴

«Твое сердце будет размышлять о страхе: „Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?“» и т. д. В «Сифра ди-Цниута» из «Зоара» сказано: «взвешивание на весах». В этом и состоит смысл линии меры (кав а-мидда),

Маамар начинается стихом из книги Йешаяу: «Твое сердце будет размышлять о страхе: „Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?“» Альтер Ребе связывает его со словами «Сифра ди-Цниута» из «Зоара» о Б-жественных «весах» (маткела) и отождествляет эти весы с линией меры (кав а-мидда) — силой в Б-жественности, которая устанавливает пределы и соотношения.

שהוא המודד ושוקל כל הע"ס דאצי' בשיעור ומדה כמה יהיה המשכת והתפשטות מדת החסד וכמה יהיה המשכת מדת הגבורה ואיך שיתחלקו בבחי' קוין ימין ושמאל בדי' רוחות ומעומ"ט שהם ו"ק דז"א כו'

которая измеряет и взвешивает все десять Сфирот мира Ацилут в определённом количестве и мере: сколько будет нисходить и распространяться качество Хесед (доброты) и сколько — качество Гвуры (сдержанности), а также как они разделятся на линии — правую и левую, в четырёх направлениях, вверх и вниз, что соответствует шести краям (вав кецавот) Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и т. д.

Линия меры определяет, сколько каждого Б-жественного качества будет изливаться в Ацилуте, высшем мире: сколько доброты — Хеседа, сколько сдержанности — Гвуры и как они расположатся линиями справа и слева. Шесть направлений — четыре стороны, а также вверх и вниз — соответствуют шести эмоциональным Сфирот, составляющим Зеир Анпин.

(ולפיכך נקראו הספ"י לשון מדות ע"ש שנמדדו כמ"ש במ"א)⁵ ומדה זו היא בחי' גבורה וצמצום לצמצום שיהיה ההמשכה בשיעור ומדה כו'.

(Поэтому Сфирот называются словом «мидот» — «меры»: ведь они измерены, как написано в другом месте.) Эта мера относится к уровню Гвуры и цимцума (сокращения): она сокращает поток, чтобы он нисходил в определённом количестве и мере и т. д.

В скобках Альтер Ребе отмечает, что поэтому Сфирот называются «мидот» — слово, означающее и «качества», и «меры»: каждому из них отведено определённое количество. Само измерение — это действие Гвуры и цимцума, поскольку измерить — значит сдерживать поток, чтобы он проявлялся в заданном количестве.

וכי נעשה ע"י בחי קו המדה שהוא הנקי בזהר בוצינא דקרדוניתא⁶ דנקיב כו' שהוא ענין גבורה דע"י המתלבשת במו"ס וע"י אמר הכתוב איה סופר איה שוקל.

Всё это совершается посредством уровня линии меры, которую «Зоар» называет «буцина де-кардинута, пробуравившая» и т. д. Это проявление Гвуры Атик Йомина, облачённой в Моха Сtimaа (сокрытый мозг). Об этом и сказано в стихе: «Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?»

В «Зоаре» эта сила измерения называется «буцина де-кардинута» — «светильник тьмы», который пробуравил; Альтер Ребе отождествляет её с Гвурой Атик Йомина, облачённой в Моха Сtimaа. Атик Йомин — глубочайший уровень Кетера, Венца, находящийся над интеллектом, а Моха Сtimaа, «сокрытый мозг», — это сокрытая мудрость Арих Анпина, внешнего уровня Кетера. Именно эту силу стих называет «тем, кто считает» и «тем, кто взвешивает».

פי דהוה ס"ד כיון שמדה ומשקל זה הוא בחי גבורה וצמצום לגבי עצמות א"ס ב"ה המופשט מגדר גבול ומדה ומגדר התחלקות קוין וספי כו' אלא סובב הכל בסקירה אחת וקמיה כחשיכה כאורה⁷ שוין כנודע.

То есть можно было бы предположить: поскольку эта мера и взвешивание — уровень Гвуры и сокращения по отношению к самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, пребывающего вне пределов ограниченности и меры и вне пределов разделения на линии и Сфирот и т. д., но, напротив, объёмлющего всё единым взглядом, причём перед Ним тьма и свет равны, как известно, —

Здесь Альтер Ребе начинает объяснять, почему стих задаёт вопрос «где». Можно было бы подумать, что линия меры, являющаяся силой сдерживания и сокращения, не может быть самым Бесконечным, сущность Которого не знает никаких границ, линий и Сфирот, Который объёмлет всё «единым взглядом» и перед Которым, по словам Теилим, «тьма и свет равны».

איכ הוה ס"ד דבחי זו דקו המדה הוא מהות נפרד כו' ע"כ אמר איה סופר איה שוקל כו' פי איה הוא בחי העיגול הגדול⁸ בחי סובב דקמיה כחשיכה כאורי שוין

то можно было бы предположить, что этот уровень линии меры представляет собой нечто отдельное и т. д. Поэтому сказано: «Где (айе) тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает?» и т. д. То есть айе — это уровень великого круга, окружающего [света] (совев), перед которым тьма и свет равны;

Из этого можно было бы заключить, что сила измерения — отдельная сущность, не связанная с Б-гом. Стих исключает такую мысль, понимая слово айе («где») как Имя: Айе — это «великий круг», окружающий свет (совев), стоящий выше любых различий, в том числе различия между тьмой и светом.

הנה הוא עצמו ממש הוא הסופר והשוקל⁹ בבחי' מתקלא וקו המדה הנ"ל ואין זה מהות בפ"ע ח"ו

он Сам, воистину, и есть тот, кто считает и взвешивает посредством упомянутых выше весов (маткела) и линии меры; это не самостоятельная сущность, да не будет того!

Таким образом, стих утверждает: Айе, высший, всеобъемлющий уровень, Сам и есть Тот, кто считает и взвешивает. Весы и линия меры не являются самостоятельной силой, да не будет того! Измеряет Сам Бесконечный.

כי ממך הכל¹⁰ כתיב והוא כל יכול להשפיל א"ע כ"כ למדוד הספ"י בצמצום והתחלקות כו'

Ведь сказано: «Всё — от Тебя», и Он всемогущ, [способен] настолько умалить Себя, чтобы измерять Сфирот посредством сокращения и разделения и т. д.

Доказательство — стих «Всё — от Тебя»: ничто, даже способность ограничивать, не существует отдельно от Б-га. Поскольку Он всемогущ, Он может также умалить Себя, чтобы отмерить и разделить Сфирот.

שמדה וצמצום זה נמשך דוקא מן הסוכב העיגול הגדול שנק' אי"ה (שלהיותו מגביה לשבת¹¹ לכך יכול להשפיל¹² א"ע כ"כ למדוד כל פרטי הבחי' שבהעולמות כו'.

Ибо эта мера и это сокращение исходят именно от окружающего [света] — великого круга, который называется Айе. (Поскольку Он «восседает превыше», Он способен настолько смирить Себя, чтобы измерить все частные уровни миров и т. д.)

Вот почему мера исходит именно от высочайшего уровня — великого круга, называемого Айе, — а не от чего-либо более низкого. В псалмах сказано о Б-ге, что Он «восседает превыше», а в следующем стихе — что Он склоняется, чтобы видеть небеса и землю: именно потому, что Он столь высок, Он может снизойти и измерить каждую подробность миров.

וכמ"ש כי רם¹³ ה' ושפל יראה) וכעין מ"ש ועברתי בארץ מצרים¹⁴ אני ולא מלאך¹⁵ שבבחי' מצרים לא¹⁶ הי יכול לירד שום מלאך זולת הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול כמ"ש במ"א:^{17,18}

Как сказано: «Ибо высок Б-г, и видит Он низкое». А также подобно сказанному: «И пройду по земле Египетской» — Я, а не ангел. Ибо на уровень Египта не мог спуститься ни один ангел; только Святой, благословен Он, Сам, во всей Своей славе и Самим Собой, так сказать, как написано в другом месте.

Второй стих выражает ту же мысль: «Б-г высок, и видит Он низкое»; именно Его возвышенность позволяет Ему видеть низкое. Подобным образом и Исход: о словах «И пройду по земле Египетской» мудрецы говорят: «Я, а не ангел», ибо ни один ангел не мог спуститься в столь низкое место, как Египет, — только Сам Святой, благословен Он.

טוֹרָה, מִצְוֹת וְתַרְסֵם לִפְנֵי ה'־הַ

2 וְהָיָה גַם הַטּוֹרָה¹⁹ הוּא בְּכֻלּוֹ בְּחַיֵּי הַצְמָצוֹם דְּקוֹ הַמַּדָּה שֶׁהַטּוֹרָה לֹא קִדְמָה לְעוֹלָם רַק אֲלֵפִים²⁰ שָׁנָה²¹ הֵייוּ בִּי אֲלֵפִין אֲלֵפֶךָ חִכְמָה אֲלֵפֶךָ בִּינָה.²²

Итак, и Тора относится к уровню цимцума (сокращения) линии меры, ибо Тора предшествовала сотворению мира лишь на две тысячи лет, то есть на два «алфина» — «тысячи»: «Я научу тебя Хохме (мудрости)», «Я научу тебя Бине (пониманию)».

Тора тоже принадлежит сфере линии меры. Мудрецы говорят, что Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет — на определённый и ограниченный срок. Маамар истолковывает слово «алфин» — «тысячи» — как игру слов с «аалефха», «Я научу тебя», из выражений «Я научу тебя мудрости» и «Я научу тебя пониманию»: таким образом, две тысячи означают Хохму и Бину.

אָבֵל אִי ס' ב"ה עֲצָמוֹ רֵם וְנִשָּׂא לְבָדּוֹ מוֹפָשֵׁט מִגִּדֵּר צְמָצוֹם וְהַתְּחַלְקוּי אֵין לוֹ תַּחֲלָה וְתַכְלָה לְכַךְ הַטּוֹרָה
שֶׁלֹּא קִדְמָה לְעוֹלָם רַק אֲלֵפִים שָׁנָה הִיא מְכַלֵּל בְּחַיֵּי הַצְמָצוֹמִי דְּקוֹ הַמַּדָּה

Но Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен, Он один, вне границ сокращения и разделения; у Него нет ни начала, ни конца. Поэтому Тора, предшествовавшая сотворению мира лишь на две тысячи лет, относится к уровням цимцума линии меры.

В отличие от этого, Сам Бесконечный находится выше всякого сокращения и разделения, у Него нет ни начала, ни конца. Поскольку Тора предшествовала сотворению мира на определённый срок — две тысячи лет, — у неё есть мера, и потому она относится к уровням цимцума линии меры.

(וְכִמּוֹ שְׁנוּדַע שְׁכָל הַמִּצְוֹת הֵם בְּחַיֵּי שִׁיעוּר וְצְמָצוֹם סוֹכָה רַק עַד כִּי אִמָּה.²³ וְתַפִּילִין מְרֻבְעוּי דּוֹקָא כּוֹי
וְכַהֲ"ג בְּכָל הַמִּצְוֹת). אֵלֹא שְׁבִאמַת אִי"ה עֲצָמוֹ הוּא הַסּוֹפֵר וְהַשׁוֹקֵל כּוֹי.

(Как известно, все мицвот связаны с мерой и сокращением: сукка — не выше двадцати локтей, тфилин должны быть именно квадратными и так далее, и подобным образом — во всех мицвот.) Однако в действительности именно Айе Сам считает и взвешивает и так далее.

Мицвот показывают то же самое: у каждой есть установленные размеры, например, сукка может быть не выше двадцати локтей, а тфилин должны быть квадратными. И всё же в действительности источник всякого такого измерения — Сам Айе, высший уровень.

ונא' כאן ג"פ איה נגד ג"פ קדוש²⁴ שקדוש גי' ת"י שהן ת"י נימין דאריך ולזאת אומרים המלאכים איה מקום כבודו שאינו מושג שזהו בחי' קדוש שהוא מובדל דלית מחשבה תפיסא ביה²⁵

И здесь слово «где» (айе) произносится трижды, соответственно трёхкратному произнесению слова «свят» (кадош), ибо числовое значение слова «кадош» — 410; это 410 волосков Арих [Анпина]. Поэтому ангелы говорят: «Где место славы Его?» — то есть Он непостижим. Это и есть уровень «свят»: Он отделён, ибо никакая мысль не может постичь Его.

В стихе слово айе — «где» — звучит трижды, что соответствует троекратному «свят» (кадош) в видении Ишаяу; числовое значение слова кадош — 410, и в Каббале это число связано с 410 «волосками» Арих Анпина, внешнего уровня Кетера. Когда ангелы произносят в Кдуше: «Где место славы Его?», они выражают, что Он непостижим. В этом и состоит смысл слова «свят»: Он отделён и выше всякой мысли.

(ופי' איה סופר את המגדלי' נתי' במ"א ע"פ ושדי כמגדלות)^{26,27} וזהו ענין לכך יהגה אימה²⁸.

(Значение слов «Где тот, кто считает башни?» объясняется в другом месте, в комментарии к стиху «грудь моя — как башни».) Таково содержание слов: «Сердце твоё будет размышлять о трепете».

Третья часть стиха — «Где тот, кто считает башни?» — объясняется в другом маамаре, в комментарии к стиху из «Песни песней»: «грудь моя — как башни». Теперь Алтер Ребе переходит к начальным словам стиха: «Сердце твоё будет размышлять о трепете».

דהיינו כשיתבונן המשכיל בענין זה איך שאיה סופר איה שוקל כו' שבחי' איה עצמו הוא הסופר

То есть когда размышляющий человек будет созерцать этот предмет: как Айе «считает, Айе взвешивает» и так далее, — что именно уровень Айе считает

Так этот стих становится предметом внутренней работы человека. Размышляющий созерцает, что именно Айе — высший уровень Б-жественности — считает.

והשוקל ומודד החיות וההתפשטות בכל פרטי פרטיות הנמצאים אזי תפול עליו אימה ופחד בכחי' יראה גדולה עד מאד וזהו לכך יהגה אימה.

и взвешивает и измеряет жизненную силу и распространение во всех мельчайших подробностях всего существующего, — тогда его охватят трепет и страх, величайшее благоговение. Таковы слова: «Сердце твоё будет размышлять о трепете».

Когда человек осознаёт, что этот высший уровень взвешивает и измеряет жизненную силу каждой мельчайшей подробности существования, его охватывают трепет и страх — величайшее благоговение. В этом смысл слов «Сердце твоё будет размышлять о трепете»: трепет рождается из размышления сердца.

ואזי לא יהי עליו יראה חיצונית פן יחסר לחמו וכה"ג וכתוב סוף דבר הכל נשמע²⁹ את האלקי ירא וגו':³⁰

И тогда у него не будет внешнего страха — например, что ему неостанет хлеба, и тому подобно. И сказано: «Итог всего сказанного: бойся Б-га» и так далее.

Когда человека охватывает такой трепет перед Б-гом, у него больше не будет «внешних» страхов — например, тревоги, что ему неостанет хлеба. Абзац завершается заключительными словами книги Коэлет: «Итог всего сказанного: бойся Б-га».

В СЛУЖЕНИИ

Размышлять о том, что АЙе — уровень Б-га, находящийся за пределами всякого постижения, — Сам взвешивает и измеряет жизненную силу каждой детали существующего. Это пробуждает трепет и страх — необычайно великий трепет, о котором сказано: «Твое сердце будет размышлять о трепете»; тогда внешним страхам, например тревоге о том, что не хватит хлеба, не остаётся места, как заключает книга Коэлет: «бойся Б-га».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему можно было бы подумать, что линия меры представляет собой отдельную сущность, и как истолкование АЙе — «где» — как имени отвечает на этот вопрос?
2. Почему сила измерения должна исходить именно из высочайшего уровня? Как это иллюстрируют слова «восседающий на высоте» и «Я, а не ангел»?
3. В каком смысле Тора и мицвот относятся к линии меры и какие примеры приводит маамар?
4. Как размышление о том, что высочайший уровень измеряет каждую деталь, пробуждает трепет и почему этот трепет устраняет «внешние» страхи?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לכך יהגה אימה

Согласно примечанию, другая запись (анага) этого ма-амаара напечатана там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגהה אחרת בסה"מ תקס"ה ע' רד. הנחת כ"ק אדה"א במאמרי אדה"ו נביאים ע' כג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. ראה מאמרי אדה"א נביאים ע' סז שמיוסד על מאמר זה. וראה גם מאמרי אדה"א במדבר ח"ה ע' א'תרנה.

2 לכך יהגה אימה

В стихе говорится о сердце, размышляющем о страхе, и задаются вопросы: «Где тот, кто считает? Где тот, кто взвешивает? Где тот, кто считает башни?» Маамар истолковывает слово «эйе» — «где» — как обозначение высшего Б-жественного уровня, который сам считает и взвешивает.

ישעיהו ל"ג:יח Isaiah 33:18

לכך יהגה אימה איה ספר איה שקל איה ספר את-המגדלים:

Сердце твоё будет размышлять об ужасе: «Где тот, кто считал, где тот, кто взвешивал? Где тот, кто считал башни?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, יח.

3 איתא בוהר ספרא דצניעותא

«Сифра ди-Цниута» открывается словами о книге, которая «взвешивает на весах» (маткела), и говорит, что до появления весов они не смотрели друг другу в лицо. Алтер Ребе отождествляет эти весы с линией меры.

זח"ב קעו, 176b Zohar II, 176b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קעו, ב: "אמר עד לא הוה מתקלא בעלמא לא הוין משגיחין אפיין באפיין כו', פי ענין המקרא יבואר במ"א באריכות להיות כי כל המשכת במ"ד ומ"ן ואו"י ואו"ח הכל במדה ובמשקל . . ונק' בחי זו שהיתה תחילה במאציל למדוד זאת הקצבה לכל הנאצלים כנ"ל בשם מתקלא מפני שהוא המודד ושוקל בכף מאזנים שנק' מתקלא, וגם נק' בשם מאמר קו המדה" — מאמרי אדה"ו נביאים ע' כג. ראה סה"מ אע"ר ע' קו.

4 והוא ענין קו המדה

Согласно примечанию, там приводится объяснение линии меры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת יוהכ"פ ע' א'תרד ביאור על זה. מים רבים תרל"ו פרק קיח.

5 נקראו הספי' לשון מדות ע"ש שנמדדו כמ"ש במ"א

Примечание приводит это как одно из мест, где «в другом месте» объясняется, что Сфирот называются

מידот, потому что они измерены.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ג כרך ב ע' תקפז. ובאוה"ת פי' שלח ע' תצד.

6 הנק' בוהר בוצינא דקרדוניתא

Зоар, комментируя первое слово книги Берешит, говорит о ботцина де-кардинута — «светильнике тьмы» — в самом начале творения, который создал цвета, «когда измерял мерной линией». Маамар отождествляет его с линией меры — Гвурой Атик Йомин внутри Moxa Стаима.

זח"א טו, 15a Zohar I, 15a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א טו, א ועוד. ראה לקמן קו, ד. סה"מ תקס"ב ע' קכט. אוה"ת בראשית כרך ו תתשיח, ב. סה"מ תרנ"ב ע' כ, ובעי כא כי "ונק' בוצינא דקרדוניתא לשון כח חזק כמו חיטי קרדוניתא דהפי' קשים וחזקים". וראה בספר הליקוטס דא"ח ממאמרי הצ"צ ערך קו ע' לו ואילך. וראה בביאורו"ו לכ"ק אדה"א נז, ד. ובביאורו"ו לצ"צ ע' חצר ושם מציין לכמה מקומות. שם ע' שלב ואילך. וראה אוה"ת שלח ע' תצג.

7 כחשיכה כאורה

Псалмопевец говорит, что тьма не скрывает от Б-га и ночь светит, как день: «тьма и свет — одно и то же». Маамар относит это к сущности Б-га, которая выше всяких различий и ограничений.

תהילים קל"ט:יב Psalms 139:12

גם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאָרֵר כְּחֹשֶׁכָּה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 פי' אי' הוא בחי' העיגול הגדול

Согласно примечанию, это объяснение А'е как великого круга цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת סידור ע' קסו. אוה"ת פי' מטות ע' ארעט.

9 הנה הוא עצמו ממש הוא הסופר והשוקל

Там, при этих словах, «Or a-Tora» отсылает к Рамбаму («Законы о тшуве» 3:2): «и взвешиваются они только знанием Б-га знания».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סידור ע' קסו מציין לרמב"ם ה' תשובה פ"ג ה"ב "ואין שוקלין אלא בדעות של אל דעות" ע"ש.

10 ממך הכל

Когда народ приносит дары для Храма, Давид говорит: «Всё — от Тебя, и из руки Твоей мы дали Тебе». Маамар использует эти слова, чтобы показать: даже способ-

ность измерять и ограничивать исходит от Самого Б-га.

דברי הימים א כ"ט:יד I Chronicles 29:14

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נֶעְצָר כַּחַּ לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

11

מגביה לשבת

В псалме прославляется Б-г, «восседающий превыше», а в следующем стихе говорится о Том, Кто склоняется, чтобы взирать на небо и землю. Маамар использует это, чтобы объяснить: именно Его высота позволяет Ему склониться и измерить каждую деталь.

תהילים קי"ג:ה Psalms 113:5

מִי כֹה אֱלֹקֵינוּ הַמִּגְבִּיחַ לְשִׁבְתּוֹ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

שלחיותו מגביה לשבת לכך יכול להשפיל

Согласно примечанию, в записи этого маамара, сделанной Мителер Ребе, также есть эта мысль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ במאמרי אדה"צ נביאים ע' כג. שערי אורה נח, א. פה, א. אור"ת שה"ש ע' רסו.

13

כי רם ה' ושפל יראה

«Ибо Б-г превознесён, но видит смиренного». Маамар приводит эти слова в доказательство того, что именно возвышенность Б-га позволяет Ему взирать на низкое.

תהילים קל"ח:ו Psalms 138:6

כִּי־רָם ה' וְשָׁפֵל יֵרָאֶה וְגִבְהַ מִּמָּרְחַק יִיָּדַע:

Ибо хотя «Вс-вышний» высок, Он видит смиренного, а надменного знает издали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלח, ו.

14

ועברתי בארץ מצרים

Б-г возвещает о поражении первенцев: «Я пройду по земле Египта в эту ночь». Мудрецы истолковывают эти слова так: «Я, а не ангел». Маамар объясняет, что ни один ангел не мог спуститься в Египет — только Сам Б-г.

שמות י"ב:י"ב Exodus 12:12

וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהָכֵיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְכָל־אֱלֹקֵי מִצְרַיִם אֲעֻשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי ה'

Ибо Я пройду в ту ночь по земле Египетской и поражу всех первенцев в земле Египетской, от человека до ско-

та; и над всеми божествами Египта совершу суды: Я — Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, יב.

15

אני ולא מלאך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים כו, ח.

16

שבבחי מצרים לא הי יכול לירד שום מלאך זולת הקב"ה

В отрывке объясняется, что окружающий свет (совев) не раскрывается постепенно: перед ним все равны — души и ангелы, духовное и материальное, даже клипот. Затем слова «Б-г пройдёт мимо двери» истолковываются как чудо, совершённое благодаря раскрытию, которое «перепрыгивает» постепенный порядок; поэтому сказано: «Я, а не ангел». Объяснение, приводимое в книгах, будто ангел не может спуститься так глубоко, в место нечистоты, названо там натянутым (ведь ангел поразил стан Санхерива); в любом случае раскрытие исходило от окружающего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת צו טז, א. ובהערות וציונים לשם.

17

מאמר זה נזכר כמה פעמים בדא"ח ומהם

Примечание перечисляет эти места, где в хасидизме упоминается данный маамар. В разделе «Бехукотай», при словах «они будут возвращать тебе хлеб твой весом», объясняется, что Тору нужно вновь вознести «весом», с уровня Того, Кто «взвешивает горы на весах» и в «Зоаре» называется маткела. Читателя отсылают к этому маамару: «Твоё сердце будет размышлять о страхе: где тот, кто считает? где тот, кто взвешивает?» В «Дерушим ле-Суккот», где Хохма — «считающий» (софер) и корень Устной Торы — стоит намного выше Бины, «книги», читателя вновь отсылают к маамару о словах «Где тот, кто считает?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בחוקותי מח, ג ואילך. מסעי צו, ד. דרושים לסוכות פ, ב.

18

שו"ה כביכול — כמ"ש במ"א

Примечание цитирует здесь эту запись: речь идёт об уровне Мохы Сtimaа, называемом Айе — алеф и йуд-хей, как объясняется в другом месте. Это и есть Тот, Кто взвешивает, источник весов и источник судов и сокращений, измеряющих Сфирот в определённом количестве и мере, а также разделяющих их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שהוא בחי מו"ס שנקי אי"ה א' י"ה כמ"ש במ"א הוא השוקל מקור המתקלא שהוא מקור הדינין והצמצומים למדוד הספי' בשיעור ומדה ובבחי התחלקות כנ"ל". — סה"מ תקס"ה ע' רה.

АБЗАЦ 2

19

והנה גם התורה

В записи маамара у Мителер Ребе изложение с этого места продолжается иначе: чтобы подробнее объяснить, почему употребляется имя АЙе, а также начальные слова стиха «Сердце твоё будет размышлять о трепете», сначала рассматривается, почему Письменная Тора называется «письменной», а затем подробно объясняется Устная Тора и постижение путём отрицания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההמשך אלמעלה מבאר במאמרי אדה"צ נביאים שם "ולהבין בתוס' ביאור ענין הפיי אי סופר כו' למה נק' בשם אי דוקא, ולהבין רישא דקרא לכך יהגה אימה אי סופר כו', הנה יש להקדים תחילה ענין תורה שבכתב ותושבע"פ למה נק' שבכתב דוקא כו'". ועיי' בארוכה בביאור ענין תושבע"פ, וענין השגה בדרך שלילה.

20

שהתורה לא קדמה לעולם רק אלפים

Мидраш учит, что Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет. Маамар использует это точное число, чтобы показать, что и у Торы есть мера.

Мидраш תהילים ד:4: Midrash Tehillim

למנצח בניגונות. המזמור הזה נאמר בגי' מיני שבח בניצוח. בנגון. במזמור. בניגונות שהוא של נבואה כמה דאת אמר (מלכים ב ג טו) והיה כנגן המנגן. למנצח למי שהוא נאה לנצח למי שנצחו נצח נצחים. דבר אחר למנצח למי שמנצח מבריותיו. מלך בשר ודם מנצחים אותו כועס אבל הקב"ה נוצחין אותו ושמן שנאמר (תהלים קו כג) ויאמר להשמידם לולי משה בחירו:

OYW (Public Domain)

בראשית רבה ח:ב'2: Bereshit Rabbah

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגו'. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגו'. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדרוש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. ר' אלעזר בשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

לכך יהגה אימה אי סופר אי סוקל וגו'

זח"ב מט, Zohar II, 49a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש תהלים ד, ד. ב"ר פ"ח, ב. תנחומא וישב ד ושי"נ. זח"ב מט, א. — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תשי"ח ע' 272.

21

שהתורה לא קדמה לעולם רק אלפים שנה

В этом мидраше Адам просит, говоря, что Тора была у Б-га за две тысячи лет до сотворения мира и что смерть уже была записана в ней. В издании Kehot этот мидраш приводится как еще один источник, свидетельствующий о том, что Тора предшествовала миру на две тысячи лет.

Мидраш תנחומא, וישב ד:ב'2: Midrash Tanchuma, Vayeshev

... אף כה, אמר אדם לפני הקדוש ברוך הוא, רבוננו של עולם, על שלא בראת עולמך קדם שני אלפים שנה, היתה תורה אצלך אמון, שכה כתיב: ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום (משלי ח, ל), שני אלפים שנה, וכתיב בה, זאת התורה אדם כי ימות באהל (כמדבר יט, יד). אלולי שהתקנת מות לבריות, הית כותב בה כה. אלא באת לתלות בי את העלילה. הוי, נורא עלילה על בני אדם.

Адам был создан в шестой день, и Вс-вышний дал ему понять окольным путем, что Он принес смерть в мир, как сказано: Ибо в день, когда ты вкусишь от него, непременно умрешь (Быт. 2:12). С чем это можно сравнить? С человеком, который пожелал развестись со своей женой. Прежде чем войти в свой дом, он пишет разводное письмо, а затем входит в дом с разводным письмом в руке. Потом он ищет окольный путь, чтобы передать его ей. Он говорит ей: «Дай мне воды, чтобы я выпил». Она так и делает, и когда ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY)

22

אאלפך חכמה אאלפך בינה

Элиу говорит Йову: «Выслушай меня; молчи, и я научу тебя мудрости». Маамар связывает слово «аальфа» — «я научу тебя» — со словом «альфин» — «тысячи», так что две тысячи лет Торы указывают на Хохму и Бину.

איוב ל"ג:ל"ג Job 33:33

אם-אין אתה שמע'לי החרש ואאלפך חכמה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת ק"ד 104a Shabbat

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ איוב לג, לג. שבת קד, א.

23

סוכה רק עד כ' אמה

Мишна постановляет, что сукка высотой более двадцати локтей непригодна. Маамар приводит это как пример установленных мер мицвот.

סוכה ב' א-ג'1-3: Sukkah 2a

סוכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה — פסולה. ורבי יהודה מקשיר. ושא"נה גבוהה עשרה טפחים, ושא"ן לה (שלשה) דפנות,

ושחממה מרובה מצלתה — פסולה. גמי תנו הים: מכוי שהוא גבוה מעשרים אמה — ימעט. רבי יהודה אומר: אינו צריך.

Сукка, высота которой более двадцати локтей, недействительна. Рабби Иуда признаёт её действительной. Та, высота которой менее десяти ладоней, или у которой нет трёх стен, или в которой солнца больше, чем тени, недействительна. ГЕМАРА. В другом месте мы учили: [перекладина] переулка, [вход которого] выше двадцати локтей, должна быть опущена. Рабби Иуда говорит: в этом нет необходимости.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה ב, א.

24

גי"פ קדוש

Серафим взывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г воинств». Маамар противопоставляет это троекратное «свят» троекратному «где» из Йешаяу 33:18.

Isaiah 6:3: ר' גי"פ שיעהו

וקרא זה אלהי ואמר קדוש קדוש קדוש הי צבאות מלא כל הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

לית מחשבה תפיסא ביה

В молитве Элияу («Патах Элияу») к Б-гу обращаются как к Тому, Кого никакая мысль не может постичь во-все. Маамар использует это, чтобы определить слово «кадош» — «святой» — как отделенный и непостижимый.

Tikkunei Zohar 17a:10-12: י"א א-י"ב כ"ב תקוני הזהר

Ант הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בר כלל. Ант הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. וכהון אתכסיאת (ני"א אתכסי"א) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בר.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

26

נתי במי"א ע"פ ושדי כמגדלות

В этой записи в данном месте сказано: «ниже будет объяснено, в комментарии к словам „грудь мои — как башни“». На странице 1112 отмечается, что в рукописной тетради этот маамар был записан после маамара, начинающегося словами «Либха йег».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תקס"ה ע' רה "ית לקמן ע"פ ושדי כמגדלות" אבל בנביאים ליתא, והוא הנדפס באוה"ת ש"ש כרך ב ע' תשסא. (וראה בס"מ תקס"ה ע' אק"ב שמאמר זה נכתב בבזך כת"י אחר המאמר ד"ה לכך יהגה). ושם באוה"ת מצינו "ועמ"ש ע"ז לעיל בפ' שמות". ושם מפרש שא"ה הוא המחבר הסופר והשוקל עליו עם המגדלים בכדי שיוכלו להת-ייחד פנים בפנים ולא יראו מיניקת החיצונים.

27

ושדי כמגדלות

«Я — стена, а груди мои — словно башни». Здесь Алтер Ребе объясняет, что выражение «Где тот, кто считает башни» разъясняется в другом месте на основании этого стиха.

Song of Songs 8:10: שיר השירים ח'

אני חומה ושדי כמגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום:

Я — стена, и груди мои — как башни её; тогда я была в его глазах как обретшая мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

Начальные слова стиха — «Сердце твое будет размышлять о страхе» — здесь объясняются как трепет, возникающий от созерцания того, что само Айе измеряет всё. В стихе трижды говорится «Айе», что маамар соотносит с троекратным «Свят».

Isaiah 33:18: י"ג שיעהו ל"ג

לכך יהגה אימה איה ספר איה שקל איה ספר את המגדלים:

Сердце твоё будет размышлять об ужасе: «Где тот, кто считал, где тот, кто взвешивал? Где тот, кто считал башни?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

סוף דבר הכל נשמע

Заключительные слова книги Коэлет: «Итог всего услышанного: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди». Маамар завершается ими после того, как показывает, что истинный трепет перед Б-гом устраняет внешние страхи.

Ecclesiastes 12:13: י"ב קהלת י"ב

סוף דבר הכל נשמע את האלקים ירא ואת מצותיו שמור כי זה כל האדם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יב, יג.

30

ותפילין מרובעות דוקא

Там же Мишна постановляет, что тот, кто делает тфилин круглыми, подвергает себя опасности и не исполняет никакой мицвы. Маамар приводит тфилин, которые должны быть квадратными, как еще один пример мер мицвот.

Megillah 24b:18-19: ט"ח-ט"ט מגילה כ"ד ב

העושה תפילתו עגולה סכנה ואין בה מצוה. לימא תנינא להא דתנו רבנן, תפילין מרובעות הלכה למשה מסיני! ואמר רבא: בתפרן ובאלכסון! אמר רב פפא: מתניתין דעבידא כי אמגוזא.

Тот, кто делает свои тфилин [для головы] круглыми, подвергается опасности и не исполняет религиозную заповедь. Скажем ли, что это уже было преподано, ведь наши мудрецы учили: [Требование, чтобы] тфилин были квадратными, — закон, установленный Моисею на Синае. И Рава объяснил, что речь идёт об их швах и диаго-

нали. Папа сказал: Мишна говорит только о тех, что сделаны круглыми, как орех.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כד, ב. במאמרי אדה"צ נביאים ליתא ב' הדוגמאות מסוכה ותפילין.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); OYW (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Midrash Tanhuma-Yelammedenu, trans. Samuel A. Berman (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак